

# Bevezetés With DivXLand Media Subtiter



---

## Üdvözöljük!

Köszönjük, hogy letöltötte a DivXLand Media Subtitlert. Ez a fájl részletes tudnivalókat tartalmaz a termékről. Ha máris meg akarja kezdeni a feliratozást, ugorjon a **Használat** szakaszra.

Ha további kérdései vannak, melyekre [itt nem talál választ](#), vagy bővebb támogatásra van szüksége, kérjük, látogassa meg a DivXLand.org fórumait, vagy írjon emailt a szerzőnek. A megfelelő címek a program Súgó-jában és weblapján, a DivXLand.org-on találhatóak.

---

## Tartalom

**1. Bevezetés** a DivXLand Media Subtiterhez.

II. oldal

**2. Jellemzők** és részletek.

III. oldal

**3. Használat** és fontos tudnivalók, kérjük, olvassa el figyelmesen.

IV. oldal

**4. Követelmények** a Media Subtiter futtatásához.

VI. oldal

**5. Jogi tudnivalók** és egyéb személyes megjegyzések.

VII. oldal

## **1. Bevezetés**

**A DivXLand Media Subtitler** az olyan egyetlen freeware program, mely képes professzionális SubRip feliratfájlok létrehozására közönséges szövegfájlokból, illetve feliratfájlok bármely videóhoz történő újraszinkronizálására. A Media Subtitler továbbá az egyik első program, mely a vadonatúj Windows Media Player 9 sorozat elemeit használja, miáltal a felhasználó jóformán bármilyen típusú médiát gondmentesen meg tud nyitni.

E program kifejlesztésének fő oka, hogy a szerző nem talált feliratok egyszerű elkészítésére alkalmas szoftvert. Volt ugyan egy "Manual Video Subtitler" nevű, de túl korlátozott képességekkel, nagyon egyszerű kezelőfelülettel és kizárólag angol nyelven.

Az eredeti **DivXLand Subtitler** kiadása után pár nap alatt kiderült, hogy sikeres. Szoftver weblapok százai kértek engedélyt terjesztésére, és adtak magas értékelést, különösen a nem angol nyelvűek.

A program sikerének oka nem csak az, hogy kategóriájában az első, hanem letisztult és intuitív kezelőfelülete, nem beszélve hibátlan működéséről. A Media Subtitler tovább javítja a klasszikus feliratozó programot, még több hasznos funkcióval bővíti, megőrizve annak használhatóságát és rugalmasságát.

A szerző komolyan veszi a többnyelvű támogatást, ez az oka annak, hogy a Subtitler bármely karakterkészlettel működik, köztük a jobbról balra író nyelvekét is, mint például az arab. Jelen dokumentum készítésének idején a Media Subtitlert már lefordítottuk arab, holland, farszi, francia, görög, magyar, olasz, portugál, román, szerb és spanyol nyelvekre.

Ön is közreműködhet ebben, a programfordítás saját nyelvére történő elkészítésével. A fordítás elküldésének részleteit megtalálja a program weblapján.

## **2. Jellemzők**

**A Media Subtitler vadonatúj jellemzői;** Ezeket a jellemzőket kizárólag a DivXLand Media Subtitler számára fejlesztettük ki:

- A feliratozott videó megtekintése már a fájl mentése előtt
- Súlyos időzítési szintaktikus hibákat tartalmazó SubRip fájlok betöltése és kijavítása \*
- Kettőnél több soros feliratok felismerése és szerkesztése
- Keresés a feliratokban
- Felbukkanó menü a feliratlistában
- Testre szabható gyorsbillentyűk
- Szomszédos feliratok önműködő egybefűzésének beállíthatósága
- Önműködő időkorlátozás javítása
- Képkocka helyett ezredmásodperc alapú működés
- A fájlok mentése MicroDVD helyett SubRip formátumba
- Még több lehetőség és cím a Műveletek és a Súlygó menükben

**Az eredeti Subtitlerből átvett jellemzők;** Ezek az eredeti, sikeres DivXLand Subtitlerből örökölt jellemzők, mely minden digitális videóval foglalkozó weblapon megtalálható.

- Közös szövegfájlok és feliratok beolvasása és bármely videóhoz szinkronizálása
- Önműködő időkorlátozás a feliratozási eljárás hibáinak kiküszöbölésére
- Szomszédos feliratok önműködő egybefűzése
- A felirat megtekintése magán a videón
- Részlegesen szerkesztett fájlok mentése és későbbi újratöltése a feliratozás folytatásához
- Feliratok azonnali szerkesztése és eltávolítása
- Többnyelvű kezelőfelület és többnyelvű feliratok támogatása

\* A hibás időzítésű sorok kijavítására kizárólag a Media Subtitler képes. Ha bármely más programmal nyitunk meg hibás időzítésű fájlt, az reménytelenül elbukik és fájl helyrehozása lehetetlen. Ennek az élenjáró funkciónak köszönhetően mostantól nem veszíthetünk el kézzel szerkesztés vagy más körülmény miatt érvénytelen időzítésű fájlt.

Továbbá, most már menthetünk időzítés nélküli feliratokat is, melyek érvényesek maradnak, mert az időzítés nélküli feliratok nulla időzítéssel belekerülhetnek a fájlba. Ez lehetetlen volt a klasszikus Subtitler által használt MicroDVD formátumban.

### **3. Használat**

A DivXLand Media Subtitler használata meglehetősen egyszerű. A feliratófájl létrehozása alapvetően négy lépésből áll: **létrehozás, szinkronizálás, megtekintés és mentés**

#### **Létrehozás**

Ebben a lépésben egy közönséges szövegfájlt kell létrehozni (akár a Jegyzetömbbel, akár valamely más, közönséges szöveg szerkesztésére alkalmas programmal), mely a videó összes párbeszédét tartalmazza soronként, az elhangzás sorrendjében. A két soros feliratokban lévő sortörést a "|" karakterrel (idézőjelek nélkül) jelezhetjük. Mentsük ezt a fájlt közönséges szöveg formátumban (txt fájl).

Vadonatúj fájl létrehozása helyett használhatunk meglévő feliratófájlt is (csak SubRip formátumot), hogy ennek tartalmát módosítsuk, és időzítsük a feliratokat.

Egy SubRip fájl megnyitásakor a Media Subtitler ellenőrzi a sorok időzítésének szintaktikáját, és ha hibásnak találja, megkéri a felhasználót, hogy javítsa ki a kérdéses sort. Hasonlóan, a kettőnél több soros feliratok szerkesztésére is felkéri a felhasználót.

#### **Szinkronizálás**

Ez az eljárás szolgál a szövegfájl feliratainak az adott videó fájlhoz szinkronizálására. A DivXLand Media Subtitler **Fájl** menüjében nyissuk meg azt a szöveg- vagy feliratófájlt, amely a videófájl feliratait tartalmazza, majd a feliratozandó médiafájlt is.

A feliratok videóhoz szinkronizálását kezdjük az első felirat kijelölésével és a lejátszó **Lejátszás** gombjának megnyomásával. Hagyjuk futni a videót, majd amikor a kijelölt sor következik a videóban, nyomjuk le és tartjuk nyomva az **Alkalmaz** gombot mindaddig, míg a sor teljes egészében el nem hangzik. A következő sor önműködően kijelölődik.

Dolgozhatunk **Kézi üzemmódban** is, ekkor a **Kezdés, Következő** és **Vége** gombokat használjuk. Ebben az üzemmódban a **Beállítások > Gyorsbillentyűk** almenüben megadott gyorsbillentyűket is használhatjuk a videó lejátszás vezérlésére és a feliratozásra.

Ha egy teljes, hibás időzítésű SubRip feliratófájlt szeretnénk szinkronizálni, javasolt minden időzítés eltávolítása (**Szerkesztés** menü), mielőtt megkezdjük az újraszinkronizálást. Ha a feliratófájl nem SubRip formátumú, alakítsuk át a DivXLand Software weblapján fellelhető ingyenes programok valamelyikével, például a **Subtitle Workshop** vagy a **RadLight Subtitle Studio**.

<http://www.divxland.org/software.htm>

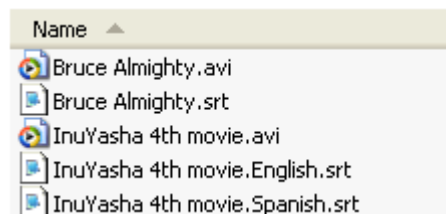
#### **Megtekintés (elhagyható)**

A **Megtekintés** gombot megnyomva bármikor lejátszhatjuk a videót, hogy lássuk a szinkronizálási eljárás eredményét. Ez az üzemmód a Media Subtitler néhány funkcióját elérhetetlenné teszi, mivel a feliratokat megtekintés közben nem lehet módosítani. A letiltott funkciók használatához kapcsoljunk vissza bármely feliratozó üzemmódba.

**Megjegyzés:** A megtekintő üzemmód nagy processzorterhelést jelent, ezért javasolt a háttérben futó egyéb programok bezárása, így a médialejátszó simábban működik.

#### **Mentés**

A megnyitott fájl teljes vagy részleges szinkronizálása után a **Fájl** menüben menthetjük SubRip feliratként. Ahhoz, hogy a VobSub és hasonló szűrők a lejátszóprogramtól függetlenül önműködően betöltsék a feliratokat, a mentett SRT fájlok neve ugyanaz kell legyen, mint a videófájl neve. Itt látható néhány használatra kész példa.



Figyeljük meg, hogy a nyelv neve megadható a kiterjesztés előtt, és a legtöbb lejátszó így is önműködően betölti a feliratokat. Hogy a feliratokat minden lejátszóval használni lehessen, a szerző a DirectVobSub szűrő telepítését javasolja, mely a DivXLand Software weblapján található DivX Total Pack részeként is elérhető.

A DivXLand Media Subtitler nem enged kettőnél több soros feliratot. A feliraton belüli sortörést a "|" karakter jelzi. Ha egy feliratban egynél több "|" karakter van, csak az első számít sortörésnek, a többi a második sor része lesz.

Ha van időzítés nélküli felirat, a Media Subtitler megkérdezi a felhasználót, hogy az első időzítés nélküli felirat utáni feliratokat hagyja-e. Mondazonáltal, ha **Igent** válaszolunk és a teljes fájlt mentjük, benne az időzítés nélküli feliratokat is, a fájl továbbra is érvényes és használható marad, a feliratozott videó megnézhető, mivel az időzítés nélküli feliratokat valójában nulla időzítéssel menti, eképpen:  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000.

Az eredeti DivXLand Subtitler esetében az időzítés nélküli feliratokat tartalmazó fájlok használhatatlanok voltak, mert az időzítésük {}{} (null) volt, ezt pedig minden felirat szűrő érvénytelennek ítéli és nem is tölti be.

## **4. Követelmények**

Ezt a programot a Microsoft Visual Basic 6.0 segítségével fejlesztettük, emiatt szükség van a VB 6 futtató programkönyvtárra, ami letölthető a Microsoft alábbi weblapjáról:

<http://www.microsoft.com/downloads/release.asp?ReleaseID=28337&area=search&ordinal=1>

Ezek a programkönyvtárak részei a Windows 2000 és XP változatának.

Továbbá, szükség van a Windows Media Player 9-es vagy újabb változatára is. Ezek az alábbi weblapról letölthetők:

<http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp>

A WMP 9 része a Windows XP Service Pack 2 változatának.

A klasszikus Subtittlerhez elegendő a WMP 6.4, ami része a Windows 98-nak.

## **5. Jogi tudnivalók**

A DivXLand Media Subtitler freeware, Copyright ©2003-2004 András Zsögön.

Szabadon, engedély nélkül terjeszthető, de ha újság CD-ROM vagy DVD mellékletére teszi, kérjük, hivatkozzon a szerzőre és értesítse email útján, a [webmaster@divxland.org](mailto:webmaster@divxland.org) címen.

### **Egyéb megjegyzések**

A DivXLand Media Subtitler a WMP 9-re támaszkodik, a SubRip szabványt követi, amely rugalmasabb és biztonságosabb a MicroDVD formátumnál, melyet a klasszikus Subtitler használt. A DivXLand Media Subtitlernek több funkciója van, mint elődjének, például érvénytelen feliratfájlok javítása, megtekintő üzemmód, melyet már a legelső megjelenés óta igényeltek a felhasználók. A kezelőfelület általános javítása is megtörtént.

A Media Subtitler megmaradt teljes egészében FREEWARE alkalmazásnak.

Az eredeti DivXLand Subtitler fejlesztése nem folytatódik, de a szerző további javítások is kiad, amennyiben hibák merülnek fel. A legutolsó változat az 1.5.0, mely néhány javítást tartalmaz.

Végül nyugodtan keresse fel a szerzőt akár email, akár fórum útján, a megfelelő címek a **Súgó** menüben és a **Névjegy** ablakban található.

András Zsögön  
[webmaster@divxland.org](mailto:webmaster@divxland.org)  
[www.divxland.org](http://www.divxland.org)